






أُنْدِيسُوا نَجْمَةَ كُرَّةِ الْقَدَمِ

## Fotballhelten Andiswa

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)



شَاهَدَتْ أَنْدِيسُوا الصَّبِيَّةَ يَلْعَبُونَ كُرَّةَ الْقَدَمِ. كَانَتْ تَتَمَنَّى لَوْ أَنَّهَا  
تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ. فَسَأَلَتْ الْمُدْرَبَ إِنْ كَانَتْ تَسْتَطِيعُ أَنْ  
تَتَدْرَبَ مَعَهُمْ.

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.

أَجَابَهَا الْمُدْرَبُ: "فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ لَا يُسْمَحُ إِلَّا لِلصَّبِيَّةِ أَنْ  
يَلْعَبُوا كُرَّةَ الْقَدَمِ."

...

Trenaren sette hendene i sida. "På skulen her får berre gutar spela fotball", sa han.

قَالَ الصَّبِيَّةُ لَهَا: "إِلْعَابِي كُرَّةُ الشَّبَكَةِ. كُرَّةُ الشَّبَكَةِ لِلبَنَاتِ، وَكُرَّةُ  
الْقَدَمِ لِلصَّبِيَّانِ".

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball.  
Dei sa at nettbball er for jenter og fotball er  
for gutar. Andiswa vart sint.

فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ أُقِيمَتْ فِي الْمَدْرَسَةِ مُبَارَاةٌ كَبِيرَةٌ لِكُرَةِ الْقَدَمِ.  
كَانَ الْمُدْرَبُ قَلِقًا، لِأَنَّ أَفْضَلَ لَاعِبٍ عِنْدَهُ كَانَ مَرِيضًا، وَلَا  
يَسْتَطِيعُ اللَّعِبَ.

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Trenaren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.

رَكَضَتْ أَنْدِيسُوا وَتَرَجَّجَتْهُ أَنْ يَدْعَهَا تَلْعَبُ. لَمْ يَكُنِ الْمُدْرَبُ وَائْتِقًا  
مِمَّا عَلَيْهِ فِعْلُهُ. بَعْدَ ذَلِكَ قَرَّرَ أَنْ يَسْمَحَ لَهَا بِالْإِنْضِمَامِ إِلَى  
الْفَرِيقِ.

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla  
om å få lov til å spela. Kva skulle han svara?  
Han bestemte å la Andiswa vera med på  
laget.

كَانَتْ الْمُبَارَاةُ صَعْبَةً جِدًّا. أَصْبَحَتْ فِي مُنْتَصَفِهَا، وَلَمْ يُسَجَلْ  
أَيُّ هَدَفٍ.

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.

فِي النُّصْفِ الثَّانِي مِنَ الْمُبَارَاةِ، مَرَّرَ أَحَدُ الصَّبِيَّةِ الْكُرَةَ إِلَى  
أَنْدِيسُوا. تَحَرَّكَتْ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ بِاتِّجَاهِ الْمَرْمَى. ثُمَّ رَكَتْ الْكُرَةَ  
بِقُوَّةٍ وَسَجَلَتْ هَدَفًا.

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.



وَمُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَحَتْ الْجَمَاهِيرُ لِلْفَتَيَاتِ بِلَعِبِ كُرَةِ الْقَدَمِ  
فِي الْمَدْرَسَةِ.

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

أَنْدِيسُوا نَجْمَةً كُرَّةِ الْقَدَمِ

## Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons [Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).